

THE DAIRY CULTURE COACH

Helping You Manage Your Multicultural Team for Success



Learning English for Spanish Speakers

How well do your employees speak English? If you are trying to motivate them to learn, or they are asking for help, here are some resources for them to try.

Duolingo App: <https://www.duolingo.com/>

This easy-to-use language learning app teaches you through reading, listening, typing and speaking. It's similar to Rosetta Stone in that it is not dairy-focused, but is a great way to learn basic English (or Spanish) at your own pace. Various features make it a fun way to learn. Free.

Memrise: <https://www.memrise.com/>

Focused primarily on learning words and phrases through memorization. Free.

italki: <https://www.italki.com/home>

If you can't find a local tutoring program, you can pay as you go for a tutor that you video chat with. Lessons cost around \$8-20 per hour.

University of Minnesota: <https://cardi.cals.cornell.edu/sites/cardi.cals.cornell.edu/files/shared/CreatingPositiveWorkplaces-AGuidebookforDairyProducers%20November%202017.pdf>

The Dairy Farmers' Pocket Spanish Dictionary is organized by farm topic and has both words and common phrases for dairy farm tasks. It's included in "Creating Positive Workplaces" on page 106.

University of Wisconsin: <https://fyi.uwex.edu/dairy/files/2015/01/Bilingual-Dairy-Workers-Flashcards.pdf>

The Bilingual Dairy Workers Flashcards include photos and English/Spanish words and phrases that are commonly used on dairy farms.

Geneseo Migrant Center <https://migrant.net/>

Located in Leicester, NY, the Center offers a High School Equivalency Program & English as a Second Language (usually offered to out-of-school-youths aged 16-21).

Literacy Volunteers— these county-based organizations offer tutoring in reading, writing, and English-speaking skills.

In this issue:

| | |
|---|---|
| Learning English for Spanish Speakers, cont. | 2 |
| <i>Aprendiendo Inglés para Hispanohablantes</i> | 2 |
| Milk Flow Graphs | 3 |
| <i>Gráficas del Flujo de Leche</i> | 3 |
| What's a Dicho? | 4 |

Vocabulary: Milking

Milking Parlor — la Sala de Ordeña

Milk Flow—el Flujo de Leche

Average—el Promedio

Slow—Lento

Fast — Rápido

Milk Let Down— la Bajada de Leche

High Quality Milk—la Leche de Alta Calidad

Don't forget to PRACTICE!

- Watch **TV** in English, with Spanish subtitles as needed.
- Listen to **music** in English.
- **Speak English!** Agree to only speak in English with a friend or coworker. Ask friends/coworkers to correct your English.

Aprendiendo Inglés para Hispanohablantes

¿Qué tan bien habla inglés? Si necesita motivación para aprender, aquí hay unos recursos para ayudarle.

Duolingo App: <https://www.duolingo.com/>

Esta aplicación es fácil de usar y le enseña por leer, escuchar, teclear y hablar. Es parecido al Rosetta Stone en que no tiene vocabulario específico a los ranchos, pero es una buena manera de aprender inglés básico a su propia velocidad. Es una manera divertido para aprender. Gratis.

Memrise: <https://www.memrise.com/es/>

Una aplicación con un énfasis en aprender palabras y frases por la memorización. Gratis.

italki: <https://www.italki.com/home?hl=es>

Si no puede encontrar un tutor local, puede pagar por un tutor por videoconferencia. Las lecciones cuestan alrededor de \$8 -20 por hora.

University of Minnesota: <https://cardi.cals.cornell.edu/sites/cardiac.cals.cornell.edu/files/shared/CreatingPositiveWorkplaces-AGuidebookforDairyProducers%20November%202017.pdf>

El Diccionario del Bolsillo Español para Ganaderos está organizado por temas del rancho y incluye palabras y frases comunes para tareas diarias del rancho. Está incluido en la página 106 del vínculo.

University of Wisconsin: <https://fyi.uwex.edu/dairy/files/2015/01/Bilingual-Dairy-Workers-Flashcards.pdf>

Las Tarjetas Educativas para Ganaderos incluye fotos y palabras en inglés/español y frases que se usa regularmente en los ranchos.

Geneseo Migrant Center <https://migrant.net/>

Ubicado en Leicester, NY, el Centro ofrece una Programa de Equivalencia de Preparatoria e cursos de Inglés como Segunda Idioma (normalmente ofrecido a jóvenes de 16—21 años que no asisten a la escuela).

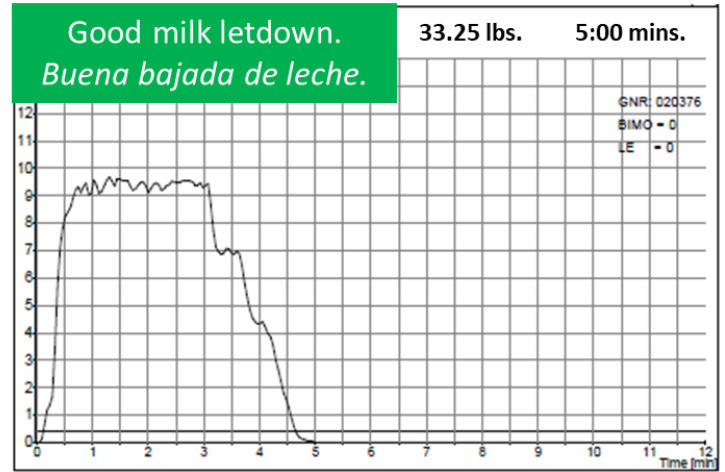
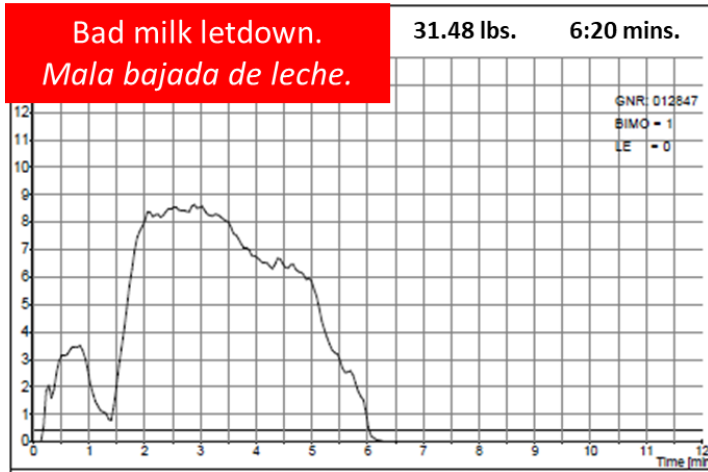
Voluntarios de Alfabetización - estas organizaciones basados por condado ofrecen tutoría en habilidades de leer, escribir y hablar inglés.

¡No se le olvide a PRACTICAR!

- Mirar **tele** en inglés, usando los subtítulos en español como sea necesario.
- Escuchar **música** en inglés.
- **¡Hablar inglés!** Póngase de acuerdo de hablar solamente inglés con un compañero de trabajo o amigo. Pídeles a sus compañeros/amigos que corrigen su inglés.

Milk Flow Graphs- *Gráficas del Flujo de Leche*

If you've ever had a milking parlor audit, chances are that someone has graphed the milk flow of your milking units. Read on to learn what the graphs mean. *Si alguna vez han realizado una inspección de su parla, es probable que hayan hecho gráficos del flujo de leche en sus máquinas de ordeña. Sigue leyendo para aprender que significan las gráficas.*



- Graph on left is bimodal: Peak in milk flow, followed by a drop in milk flow, followed by a second peak in milk flow.
- Bimodal milk curves occur when milking units are attached with minimal time after stripping/wiping: < 90 seconds
- Bimodal milk curves usually have lower average milk flow and longer milking unit on-time.
- Attaching a milking unit with minimal lag time to a cow that is a slow milker will make her an even slower milker because of the presence of a bimodal milking curve.
- La gráfica al izquierdo es bimodal: un pico de flujo de leche, seguido por una bajada en flujo de leche, seguido con otro pico de flujo de leche.*
- Curvas bimodales de leche ocurren cuando conectan las máquinas con poco tiempo después de exprimirla limpiar: < 90 segundos*
- Las curvas bimodales normalmente tienen flujo de leche promedio más bajo y tiempo de ordeñar más largo.*
- Conectar una máquina con poco tiempo para bajar la leche a una vaca que ordeña lenta causará que ella ordeña más despacio todavía, por lo que es la curva bimodal de leche.*

What's a Dicho?

A *dicho* is a saying or a proverb. While some Spanish sayings translate directly to the English, we often have a different saying in English to mean the same thing. Here's a list of some of my favorite ones!

| Dicho | Literal Meaning | English Saying |
|--|---|--|
| Hacerse el pato | To make yourself a duck | To play the fool |
| Del dicho al hecho hay mucho trecho | There's much distance between saying something and doing it | Actions speak louder than words |
| Más vale tarde que nunca | Better late than never | Better late than never |
| Gato con guantes no caza ratones | A cat that wears gloves doesn't catch rats | You must approach a task boldly to accomplish it |
| Al que madruga, Dios lo ayuda | God helps those that get up early | The early bird gets the worm |
| En boca cerrada no entran moscas | Flies don't enter a closed mouth | Loose lips sink ships |
| Más vale un pájaro en la mano que cien volando | A bird in the hand is worth more than one hundred flying | A bird in the hand is worth two in the bush |

Cornell Cooperative Extension

Northwest NY Dairy, Livestock and Field Crops Program

Serving Genesee, Livingston, Monroe, Niagara, Orleans, Ontario, Seneca, Wayne, Wyoming and Yates Counties.

Check out our website!

[https://
nwnyteam.cce.cornell.edu](https://nwnyteam.cce.cornell.edu)



Stay tuned for the next issue of *The Dairy Culture Coach* in June! To sign up, email Libby.

Newsletter Editor: Libby Eiholzer

Phone: 607-793-4847

E-mail: geg24@cornell.edu

Through educational programs and other teaching opportunities, the **NWNY Team** seeks to build producers' capacities to:

- Enhance the sustainability of their businesses
- Enhance profitability and other aspects of economic performance of their businesses
- Practice environmental stewardship
- Enhance employee well-being and satisfaction
- Provide safe, healthy agricultural products in ways that are safe to farm owners and employees and their families and neighbors
- Provide leadership for enhancing relationships between the agricultural sector and the general public

We look forward to working with you in your farming and ag-related ventures in NWNY. Together we can keep the agricultural economy competitive, maintain a comfortable standard of living and be conscientious stewards of our natural environment.